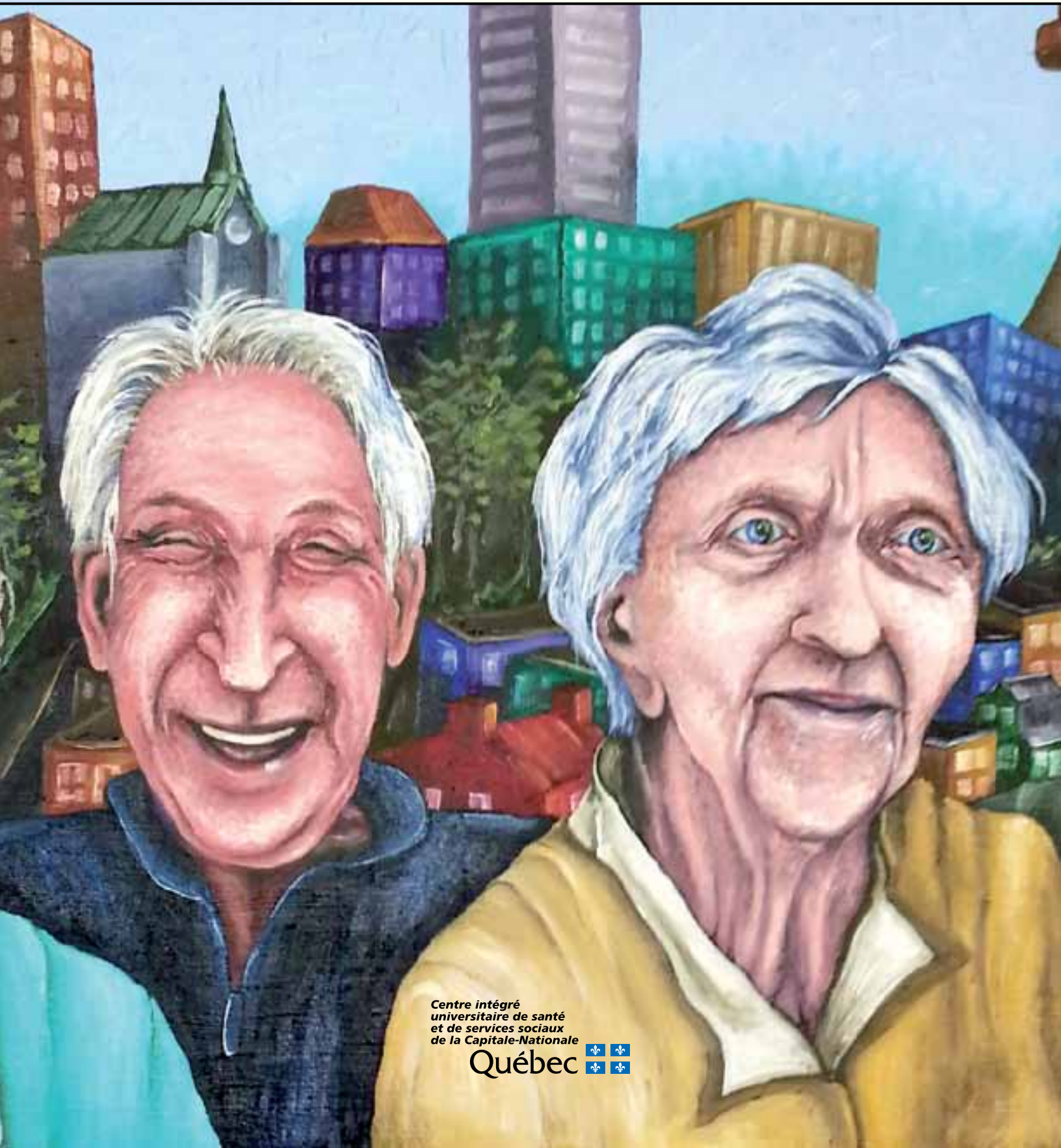



Le Causeur

Volume 15, numéro 3, été 2015



Centre intégré
universitaire de santé
et de services sociaux
de la Capitale-Nationale

Québec 

Le Causeur
Volume 15, numéro 3
Été 2015

Le Causeur est publié trois fois l'an pour les résidents des centres d'hébergement et des ressources intermédiaires, et les usagers des centres de jour du Centre de santé et de services sociaux de la Vieille-Capitale. Ce journal s'adresse également aux proches de ces résidents et de ces usagers. Le CSSS est maintenant fusionné au Centre intégré universitaire de santé et de services sociaux de la Capitale-Nationale.

Comité du journal

Laurie-Anne Boucher Beaulieu
Pauline Boutin
Michel Cantin
Dominique Ekker
Claire Gagnon
Julie Gilbert
Diane Langlois
Monique Langlois
Ana Silvia Menendez
Lucie Morneau
Julie Poirier
Maria Sandoval

Coordination

Dominique Ekker

Révision linguistique

Dominique Ekker
Marie-France Caron-Leclerc

Production

Graphisme : Claire Gagnon
Impression : Deschamps impression

Tirage

4 400 exemplaires

Dépôt légal : 2009
Bibliothèque et Archives nationales
du Québec
Bibliothèque et Archives Canada
ISSN : 1919-6679 (Imprimé)
1920-5414 (PDF)

Les genres masculin et féminin sont utilisés sans discrimination et uniquement dans le but d'alléger le texte.



**TABLE DES
MATIÈRES**

INFO HÉBERGEMENT

- 5 Une nouvelle direction
- 6 La retraite : une nouvelle étape de vie

COMITÉ CENTRAL DES RÉSIDENTS

- 7 Pour mieux profiter de l'été

LES RETROUVAILLES

- 8 Des perles de moments
- 8 Se revoir après quinze ans
- 9 Des retrouvailles frère-sœur
- 10 Se retrouver et prendre soin l'une de l'autre
- 12 Les incessantes retrouvailles de Marguerite Doré



LA VIE DANS LES CENTRES D'HÉBERGEMENT

- 14 Centenaire, qui dit mieux ?
- 15 Un nouveau service personnalisé
- 16 Hommage à ceux qui nous ont précédés
- 18 La fête des bénévoles
- 20 Campagne de sensibilisation au lavage des mains
- 22 Boire un petit coup
- 24 Une formation pour améliorer le moment du repas
- 25 Grandes rénovations au Centre d'hébergement Le Faubourg
- 26 Êtes-vous satisfait de nos services ?
- 27 Ici pour aider
- 28 Aide financière pour des projets en centre d'hébergement et en centre de jour
- 29 Campagne annuelle de financement auprès des usagers et de leurs proches

TÉMOIGNAGES ET REMERCIEMENTS

- 30 Merci de tout cœur !
- 31 Grand merci au personnel du 2^e étage du Centre d'hébergement de Limoilou !



En couverture : partie du tableau *Génération* réalisé par Véronique Carbonneau (voir page 16).

Note de la rédaction

Dans le numéro du printemps 2015, Céline Allard, directrice du soutien à domicile et de l'hébergement du CSSS de la Vieille-Capitale depuis l'automne, se présentait aux lecteurs du *Causeur*. Toutefois, le 1^{er} avril 2015, le CSSS a été fusionné au Centre intégré universitaire de santé et de services sociaux (CIUSSS) de la Capitale-Nationale qui est sous la gouverne de Michel Delamarre, président-directeur général. Mme Allard y a été nommée directrice du programme Soutien à l'autonomie des personnes âgées.

Ce programme du CIUSSS regroupe notamment les services de soutien à domicile et ceux d'hébergement. Aux huit centres d'hébergement autrefois sous la responsabilité du CSSS de la Vieille-Capitale se joignent donc près de vingt centres d'hébergement de même que des unités d'hébergement situés dans Charlevoix, Portneuf et Québec.

Vu la nomination de Mme Allard à la tête de ce nouveau programme, le comité de rédaction du *Causeur* a tenu à publier de nouveau le texte résumant le parcours de Mme Allard.



Mme Céline Allard

Une nouvelle direction

Céline Allard, directrice du programme Soutien à l'autonomie des personnes âgées

Je me présente, Céline Allard, nouvelle directrice du programme Soutien à l'autonomie des personnes âgées au CIUSSS de la Capitale-Nationale. J'occupe cette fonction depuis le 1^{er} mai 2015. Je profite de ce numéro du *Causeur* pour vous dire quelques mots sur moi.

J'ai travaillé au CSSS de la Vieille-Capitale à partir des années 1990. J'ai débuté à la Direction du soutien à domicile comme intervenante sociale, puis j'y ai été chef d'équipe, chef de programme, coordonnatrice, directrice adjointe et, les cinq dernières années, directrice.

En 2013, M. Robert Gagné, alors directeur de l'hébergement, avait amorcé, avec son équipe, un processus de modernisation dans les huit centres d'hébergement du CSSS de la Vieille-Capitale. L'objectif principal de cette modernisation était d'augmenter le nombre d'heures quotidiennes de soins et de services alloués aux résidents.

Au départ de M. Gagné, la direction du CSSS de la Vieille-Capitale a pensé regrouper la Direction du soutien à domicile et celle de l'hébergement. J'ai été invitée à réfléchir à cette réorganisation possible. Pour moi, ce regroupement était tout à fait logique, puisque le centre d'hébergement est une prolongation du milieu de vie pour les résidents. Ce regroupement constituait donc la deuxième phase de cette modernisation en assurant une meilleure continuité des soins et des services entre le domicile et l'hébergement. La création du CIUSSS a réaffirmé la nécessité de ce regroupement.

Note de la rédaction

Comme, pour l'instant, *Le Causeur* continue de s'adresser uniquement aux résidents des centres d'hébergement anciennement rattachés au CSSS de la Vieille-Capitale, la mention de cet établissement apparaît dans certains textes. Ces mentions, souvent d'ordre historique, évitent toute confusion et permettent de bien orienter le lecteur.

Vu la réorganisation que demande la création du programme Soutien à l'autonomie des personnes âgées du CIUSSS de la Capitale-Nationale, le numéro du *Causeur* qui devait paraître à l'automne sera publié en décembre 2015. ■

La retraite : une nouvelle étape de vie

Diane Langlois, retraitée, anciennement directrice adjointe à l'hébergement



Mme Diane Langlois

Dans la foulée de la réforme du réseau de la santé, j'ai fait le choix de partir à la retraite après 37 ans de carrière en centre d'hébergement.

Une page se tourne et un nouveau chapitre de mon livre de vie débute. Des sentiments partagés de joie et de tristesse accompagnent la fin de cette carrière qui fut remplie d'expériences multiples. Une certaine nostalgie m'habite, mais j'ai surtout un grand sentiment de satisfaction et de fierté pour ces 37 années de travail auprès des personnes hébergées, que ce soit en tant qu'infirmière, chef d'unités de vie, coordonnatrice des centres d'hébergement Hôpital général de Québec et Louis-Hébert ou comme directrice adjointe des huit centres d'hébergement du CSSS de la Vieille-Capitale.

Je suis très heureuse des rencontres enrichissantes et des moments partagés avec les résidents, les proches, les bénévoles, les membres du personnel et les collègues de travail. Ils m'ont beaucoup appris et m'ont permis de grandir à travers toutes les expériences humaines et professionnelles vécues.

Les résidents ont toujours été au cœur de mes décisions. Les valeurs de respect, de compassion et d'espérance m'ont accompagnée auprès de ces personnes qui avaient encore beaucoup à partager, peu importe leur situation.

Je tiens à remercier toutes les personnes qui, de près ou de loin, ont partagé mon parcours professionnel. Grâce à elles, je pars avec un bagage d'expériences et de souvenirs merveilleux. ■

COMITÉ CENTRAL DES RÉSIDENTS

Pour mieux profiter de l'été

Michel Cantin, vice-président du comité central des résidents

Il y a six ou sept ans, le comité central des résidents demandait à la direction du CSSS de la Vieille-Capitale de trouver un fournisseur unique pour les services de câblodistribution dans les huit centres d'hébergement.

La demande a été acceptée et a permis des économies pour les frais d'installation et les frais mensuels d'abonnement. Le coût moindre d'adhésion au service a fait en sorte qu'un plus grand nombre de résidents y ont accès et en profitent. Autre effet intéressant, un surplus financier est dégagé par ce plus grand nombre d'abonnés. Il a été convenu avec la direction du CSSS et entériné par le conseil d'administration de cet établissement que ce surplus revienne aux résidents sous forme de services supplémentaires.

La Direction de l'hébergement, conjointement avec le comité central des résidents, décide de l'utilisation de ces surplus. Depuis plusieurs années, la priorité va à l'engagement d'étudiants pour la période estivale avec comme objectif de permettre au plus grand nombre de résidents possible de profiter de la belle saison, notamment ceux et celles qui reçoivent moins de visites.

Les huit centres d'hébergement ont pour la plupart de beaux espaces extérieurs. Nous invitons les membres des familles à venir en profiter avec leur proche, voire à participer à l'organisation de loisirs en collaboration avec la personne responsable des activités de vie du centre d'hébergement, les bénévoles et l'étudiant engagé à cette fin.

Bon été! ■



M. Michel Cantin

Pierrette Roussy,
agente administrative du comité
central des résidents

Téléphone :
418 529-6571, poste 27046
Courriel :
pierrette.roussy@csssvc.qc.ca

Michel Cantin,
vice-président du comité central
des résidents

Téléphone :
418 527-1844
Courriel :
jymichel.cantin@videotron.ca

Site Internet du comité des
usagers : www.cdu-csssvc.com



Des perles de moments

Dominique Ekker,
agente d'information

Retrouver un proche après l'avoir perdu de vue pendant plusieurs années n'arrive pas tous les jours. Imaginez si vous viviez de telles retrouvailles à un âge avancé, alors que le hasard ou la vie risquent moins de provoquer de telles rencontres. Ces moments prennent alors une dimension hors de l'ordinaire et marquent le temps. ■



Se revoir après quinze ans

Sonia Schyrgens, résidente du Centre d'hébergement Sacré-Cœur



Mme Sonia Schyrgens

petite fille. Les circonstances de la vie nous ont séparés, mais mon cousin et moi sommes très heureux de nous revoir.

Ces retrouvailles, que je veux amicales et joyeuses, sont très importantes pour moi, car je voue un culte à la famille. ■

Je me sens fébrile à l'idée de retrouver mon cousin de Belgique qui viendra me visiter au Centre d'hébergement Sacré-Cœur en mai ou en juin prochains*. Bien que le moment ne soit pas déterminé, je me réjouis de le revoir, puisque nous nous sommes rencontrés la dernière fois il y a quinze ans.

J'ai connu ce charmant cousin auquel je suis très attachée alors que j'étais

* Cet article a été rédigé à la fin d'avril dernier.



M. Marius Turcotte
et sa sœur,
Mme Ghislaine
Turcotte

Des retrouvailles frère-sœur

Monique Langlois, thérapeute en réadaptation physique au Centre d'hébergement Saint-Antoine

Ghislaine Turcotte a été admise au Centre d'hébergement Saint-Antoine le 28 juin 2005. Son frère Marius y a été admis cinq ans et demi plus tard, soit le 11 janvier 2011. Ghislaine et Marius ne s'étaient pas revus pendant toutes ces années.

Mme Turcotte était l'aînée d'une famille de neuf enfants. Lorsque ses parents sont décédés, elle a pris une retraite anticipée pour rester à la maison et s'occuper de ses frères et de sa sœur Nadège, handicapée. Marius et Nadège dépendaient auparavant des parents.

Puis, Mme Turcotte a eu des problèmes de santé. Comme elle ne pouvait plus prendre soin des siens, son frère Yves a pris la relève. C'est à ce moment que Mme Turcotte est entrée au Centre d'hébergement Saint-Antoine.

Lorsqu'Yves mourut, Marius déménagea dans une ressource privée. Par la suite, il a emménagé au Centre d'hébergement Saint-Antoine. Il n'habite pas le même étage que sa sœur, mais ils se visitent occasionnellement et sont toujours heureux de se retrouver. Marius dit souvent s'ennuyer de sa sœur. Heureusement, lui et Ghislaine sont bien entourés de membres de leur famille, dont Guy et Wilfrid qui les visitent régulièrement. ■

Mme Turcotte est décédée en avril dernier. La rédaction offre toutes ses condoléances à ses proches.



Se retrouver et prendre soin l'une de l'autre

Louissette Daniel et Madeleine Denis, résidentes du Centre d'hébergement Notre-Dame-de-Lourdes

Rédaction : Dominique Ekker

Aide à la rédaction : Josée Dumontier, préposée aux bénéficiaires

Louissette Daniel et Madeleine Denis ont demeuré ensemble au pavillon Demers pendant quatre ans. Elles s'y sont liées d'amitié. Elles avaient beaucoup d'affection l'une pour l'autre, prenaient soin l'une de l'autre et se protégeaient. Elles adoraient être ensemble. Un jour, Mme Denis a dû quitter le pavillon Demers pour le Centre d'hébergement Notre-Dame-de-Lourdes. Elle est partie sans aviser Mme Daniel afin de ne pas lui faire de peine.

Deux ans plus tard, lors d'une sortie organisée dans un centre commercial, Mme Denis prenait un café avec Mireille Boissonnault, technicienne en loisirs. Mme Boissonnault lui apprend à cette occasion qu'une résidente est nouvellement arrivée au centre d'hébergement, une certaine dame Daniel. « Je crois que je la connais », répond Mme Denis.

Les deux dames finissent par se rencontrer au centre d'hébergement et par se reconnaître grâce à leur voix, leur vision n'étant plus ce qu'elle était.

- Qu'est-ce que tu fais ici, s'est écriée Louisette, surnommée affectueusement Loulou par Madeleine qui, elle, avait hérité du petit nom « Mado ».
- Je demeure ici, comme toi.
- À quel étage?
- Au 11^e.
- Moi, au 10^e.
- Je vais aller te voir demain.

Et, tenant parole, Mado a rendu visite à Loulou. Depuis, elles se font souvent livrer, dans la chambre de Mado, des repas en provenance de restaurants. Elles discutent ensuite jusqu'à 20 h, puis Mado reconduit Loulou à sa chambre et l'aide à mettre sa chemise de nuit.

« Loulou n'a pas changé. Elle a toujours son cœur d'or. Elle est très sensible, débrouillarde et toujours prête à m'aider. Elle me gâte en m'offrant de petites friandises. Je l'ai toujours aimée, et c'est réciproque. Je protégerai toujours ma Loulou. »

De son côté, Mme Daniel se fie beaucoup à Mme Denis. Elle la voit comme une grande sœur sérieuse et toujours prête à rendre service. Elle est heureuse de l'avoir connue et retrouvée.

Voilà des retrouvailles synonymes de bonheur ! ■



Mmes Louisette Daniel
et Madeleine Denis



Les incessantes retrouvailles de Marguerite Doré

Pauline Boutin, récréologue au Centre d'hébergement Hôpital général de Québec

Marguerite Doré réside au Centre d'hébergement Hôpital général de Québec depuis le 2 février 2011. Cette dame très sociable a connu beaucoup de monde, car elle a travaillé toute sa vie avec le public.

Mme Doré est née dans la paroisse Notre-Dame-de-la-Garde aussi connue sous l'appellation *Cap-Blanc*. Elle était la cadette d'une famille de 13 enfants et a commencé à travailler au restaurant familial à l'âge de 15 ans, restaurant dont elle a été propriétaire par la suite. Ce restaurant, le New Port, était situé sur le boulevard Champlain. Par la suite, il s'est appelé Le Marinier. Aujourd'hui, c'est un dépanneur.

Ce restaurant était situé en face du fleuve. Mme Doré a donc accueilli beaucoup de marins et de voyageurs qui arrivaient par bateau. Elle a côtoyé des personnes de nationalités et de langues différentes. Elle a ainsi appris l'anglais et connaît quelques rudiments de plusieurs langues, dont l'espagnol, le chinois, l'allemand, l'italien.

Mme Doré a aussi travaillé à la cafétéria de l'Hôtel-Dieu de Québec pendant cinq ans. Ce fut, encore une fois, l'occasion de multiples rencontres.

Mme Doré a travaillé jusqu'à 75 ans. Quand elle est arrivée au Centre d'hébergement Hôpital général de Québec, elle connaissait des résidents qui avaient vécu dans le même quartier qu'elle. Des membres de famille l'avaient aussi connue lorsqu'elle travaillait à l'Hôtel-Dieu de Québec ou comme propriétaire du Marinier. Mme Doré vit donc constamment des retrouvailles. Quel bonheur !

LES RETROUVAILLES

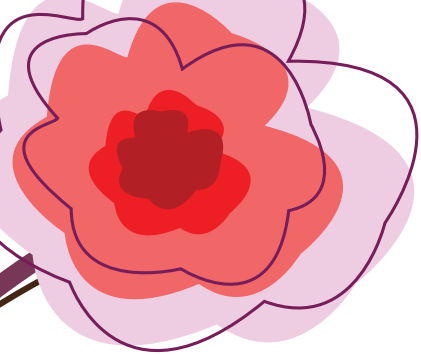


Mme Marguerite Doré

Au départ, je voulais vous parler, dans cet article, des retrouvailles de Mme Doré et d'Imelda Dion, toutes deux amies lorsqu'elles habitaient le Cap-Blanc. Elles se sont croisées à la cafétéria du centre d'hébergement, se sont reconnues et ont pris des nouvelles l'une de l'autre. Lors de ces retrouvailles, Mme Dion avait 101 ans. Mme Doré, quant à elle, a fêté ses 100 ans le 18 mai dernier. Mme Doré avait aussi retrouvé Rita, la sœur d'Imelda, quelques années auparavant; elles habitaient la même unité de vie au centre d'hébergement.

Je n'ai pas pu compléter l'article avec Mme Imelda Dion, car elle est décédée avant que je puisse terminer le texte et prendre une photo.

Pauline Boutin ■



Centenaire, qui dit mieux ?

Il n'y a pas si longtemps, devenir centenaire tenait de l'exploit, du prodige même, et suscitait l'admiration. Bien que les centenaires soient plus nombreux aujourd'hui, il n'en reste pas moins que leur longévité est exceptionnelle.

Le Causeur tient à offrir ses meilleurs vœux à tous les centenaires qui ont célébré leur anniversaire au cours des derniers mois.

Veillez prendre note que ces informations nous ont été transmises en date du 12 mai 2015.

Âge	Nom	Date de naissance	Centre d'hébergement
100 ans	Mme Marguerite Doré	18 mai 1915	Hôpital général de Québec
100 ans	Mme Françoise Légaré	23 juin 1915	Hôpital général de Québec
101 ans	Mme Antoinette Tremblay	4 mai 1914	De Limoilou
101 ans	M. Adrien Gaudreault	21 mai 1914	Notre-Dame-de-Lourdes
101 ans	Mme Marguerite Savard	11 juin 1914	Sacré-Cœur
102 ans	Mme Rose Cloutier	6 juin 1913	Louis-Hébert
102 ans	Mme Véronique Chamberland	23 juin 1913	Notre-Dame-de-Lourdes
103 ans	Mme Lucie Laplante	26 juin 1912	Hôpital général de Québec
104 ans	Mme Germaine Bernard	27 juin 1911	Hôpital général de Québec
106 ans	Mme Béatrice Rhéaume	26 avril 1909	Louis-Hébert

Un nouveau service personnalisé

Ginette Wagner et **Jocelyne Long**, intervenantes en zoothérapie et cofondatrices de la Fondation de zoothérapie

Chacun de nous a eu l'occasion d'observer les liens d'affection qui se tissent entre les humains et les animaux de compagnie. Pour cette raison, la Fondation de zoothérapie offre un nouveau service aux personnes qui aimeraient donner un peu de cette affection à leurs proches en centre d'hébergement.

Ce nouveau service consiste en des séances de zoothérapie individuelles et personnalisées faites par un intervenant accompagné d'un animal au choix du résident. Au cours de cette séance d'une heure, une grille d'évaluation est remplie. Le coût de la séance est de 60 \$.

Ce service très professionnel et humain est apprécié des familles.

Pour tout renseignement supplémentaire, téléphoner à la Fondation de zoothérapie, au 418 529-0931, poste 26452.

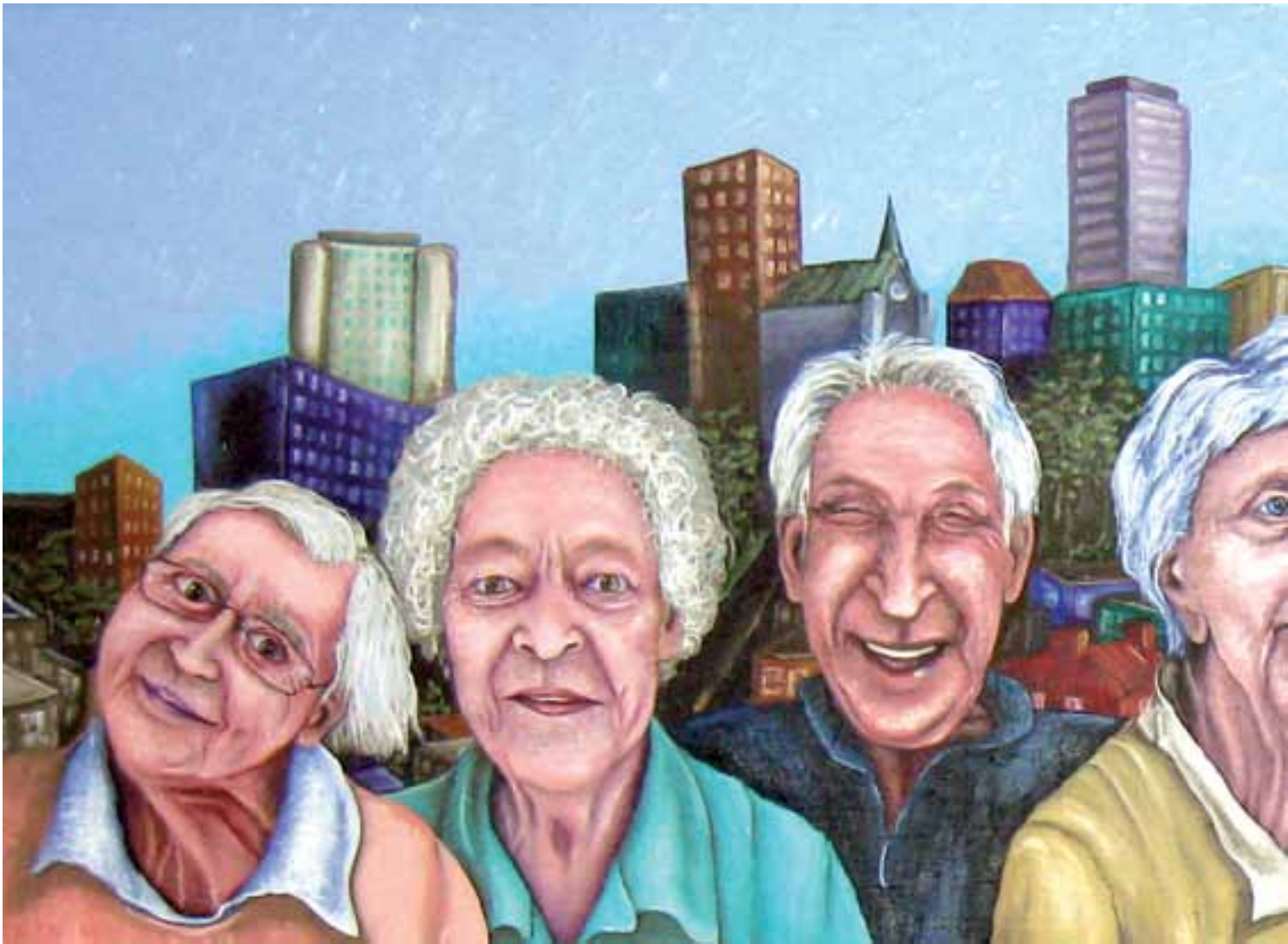


Mme Ginette Wagner, M. Hilaire Lemay, résident du Centre d'hébergement Hôpital général de Québec, et Candy, le chien préféré de M. Lemay. Cette photo a été prise lors d'une séance de zoothérapie individuelle.

Merci à la Caisse Desjardins du centre-ville de Québec!

La Fondation de zoothérapie tient à remercier le comité du fonds d'aide au développement du milieu de la Caisse Desjardins du centre-ville de Québec, en particulier M. Denis Laforest, pour la contribution de 10 000 \$. Grâce à cette aide, la Fondation peut poursuivre sa mission qui vise à améliorer la qualité de vie des résidents.

Merci du fond du cœur! ■



Homage à ceux qui nous ont précédés

Véronique Carbonneau, artiste peintre et infirmière auxiliaire au Centre d'hébergement Notre-Dame-de-Lourdes

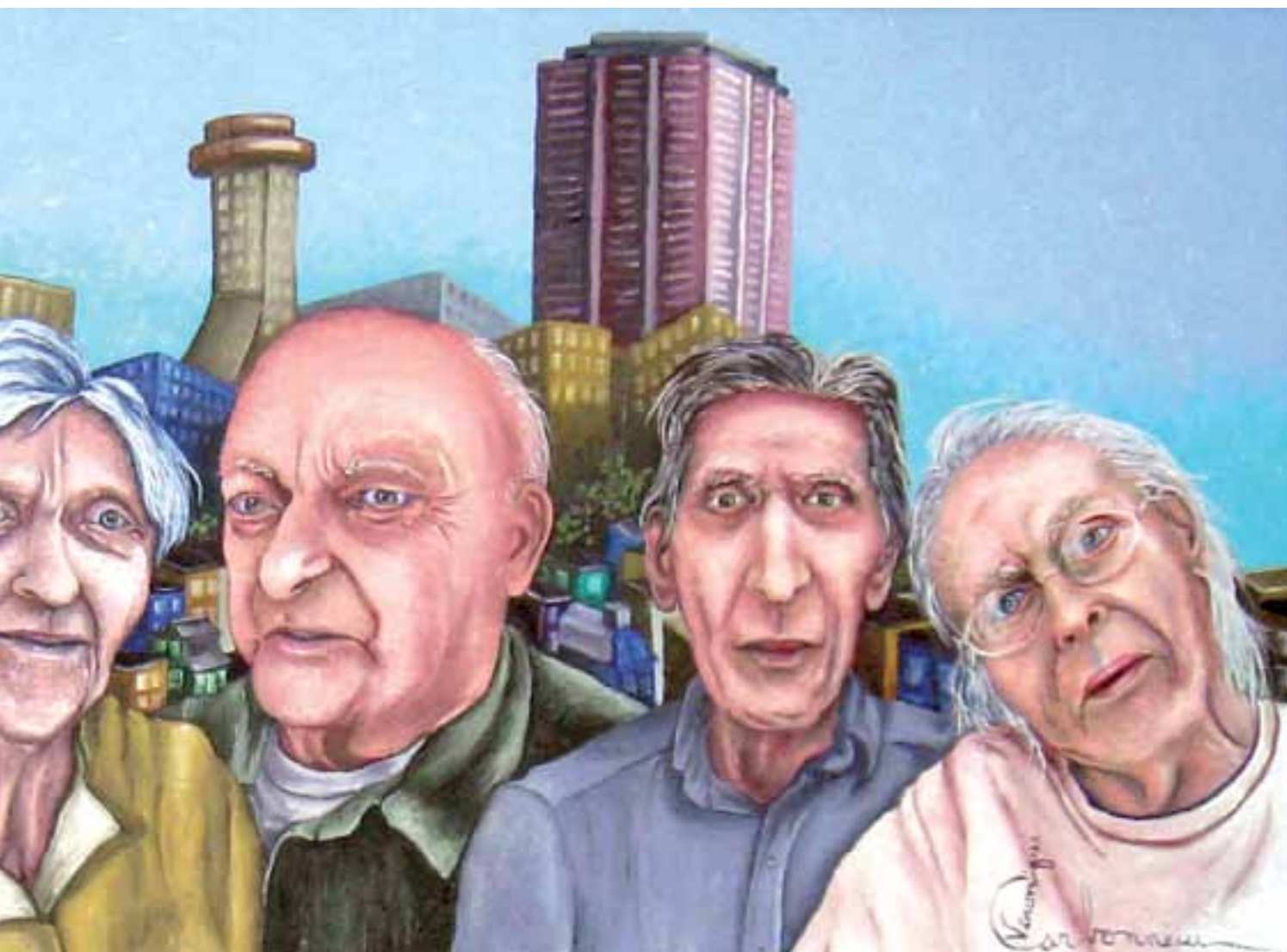
L'inspiration est généralement influencée par plusieurs éléments extérieurs et intérieurs.

Mon tableau *Génération* a pris naissance dans mon esprit, lors d'un changement majeur et fort agréable dans ma vie : après 30 ans de travail de nuit, j'ai obtenu un poste de soir.

Pour un peintre, faire du portrait est un défi, et les résidents du onzième étage au Centre d'hébergement Notre-Dame-de-Lourdes devenaient des sujets idéals pour rendre

l'image qui s'était forgée dans ma tête. Tous étaient beaux ! Je regardais les traits de leur visage, leurs yeux et leurs expressions. Ils étaient déjà immortalisés sur ma toile.

Travaillant auprès du public, la question inévitable m'est venue. Ai-je le droit de peindre ces résidents ? Différentes démarches devaient en effet être faites pour rendre mon œuvre possible : permission de mon supérieur, appel aux familles, prise de photos et



consentement de chaque personne représentée sur le tableau. J'ai pu ensuite réaliser *Génération*.

Vous connaissez l'architecture du Centre d'hébergement Notre-Dame-de-Lourdes? Si vous avez le plaisir de travailler ou de vous rendre aux étages supérieurs, la vue surplombant la ville de Québec est magnifique. Quel beau sujet!

Génération est ainsi né de ma transition de vie, de mon contact avec les résidents et de mon regard sur la ville. Ces trois sources m'ont inspirée.



Mme Véronique
Carbonneau

Vous pouvez voir ce tableau dans le hall d'entrée du Centre d'hébergement Notre-Dame-de-Lourdes. J'offre de tout cœur cette œuvre qui n'a sa place que sur les murs de ce centre d'hébergement. C'est un hommage à ceux qui nous ont précédés et qui occupent une grande place dans notre quotidien.

Merci d'être là! ■

À gauche, Mme Chantal Thibault
et M. Georges Gagnon.
À droite, MM. Jean Bond et André Therrien.
Tous sont bénévoles au C. H. Louis-Hébert.



La fête des bénévoles

Pauline Boutin, récréologue au Centre
d'hébergement Hôpital général de Québec

Le 8 avril dernier, la fête pour tous les bénévoles battait son plein à l'Érablière du Lac-Beauport. Près de 160 d'entre eux y étaient réunis pour l'activité de reconnaissance annuelle soulignant leur contribution indispensable. Pendant le repas aux saveurs de cabane à sucre, la troupe de la Tournée du bonheur a présenté son spectacle « Hommage à nos bâtisseurs ». Cette troupe fait une tournée provinciale avec ce spectacle haut en couleur et très vivant qui a mis beaucoup d'ambiance pendant le repas. Dans l'après-midi, l'atmosphère était toujours à la fête comme en témoignent ces photos.

Les bénévoles ont été invités à déguster de la tire sur la neige et à participer au concours de la bûche. Ce concours consistait à trouver l'équipe la plus rapide pour scier une bûche. Le beau temps était de la partie, ce qui a permis à plusieurs participants de se promener sur le site, de visiter la miniferme, le musée de l'érable et le musée des animaux sauvages naturalisés.

Cette rencontre annuelle veut mettre de l'avant les bénévoles et les remercier. Sans ces personnes engagées, les centres d'hébergement n'auraient pas la vitalité et la chaleur que nous leur connaissons. Mille mercis encore et à l'an prochain ! ■



Mme Monique Marcotte, bénévole
au C. H. Sacré-Cœur, et M. Hugo Giroux,
bénévole au C. H. Le Faubourg



Mme Agnès Lavallée,
bénévole au C. H. Hôpital
général de Québec,
et M. Charles Dumas,
intervenant en soins
spirituels

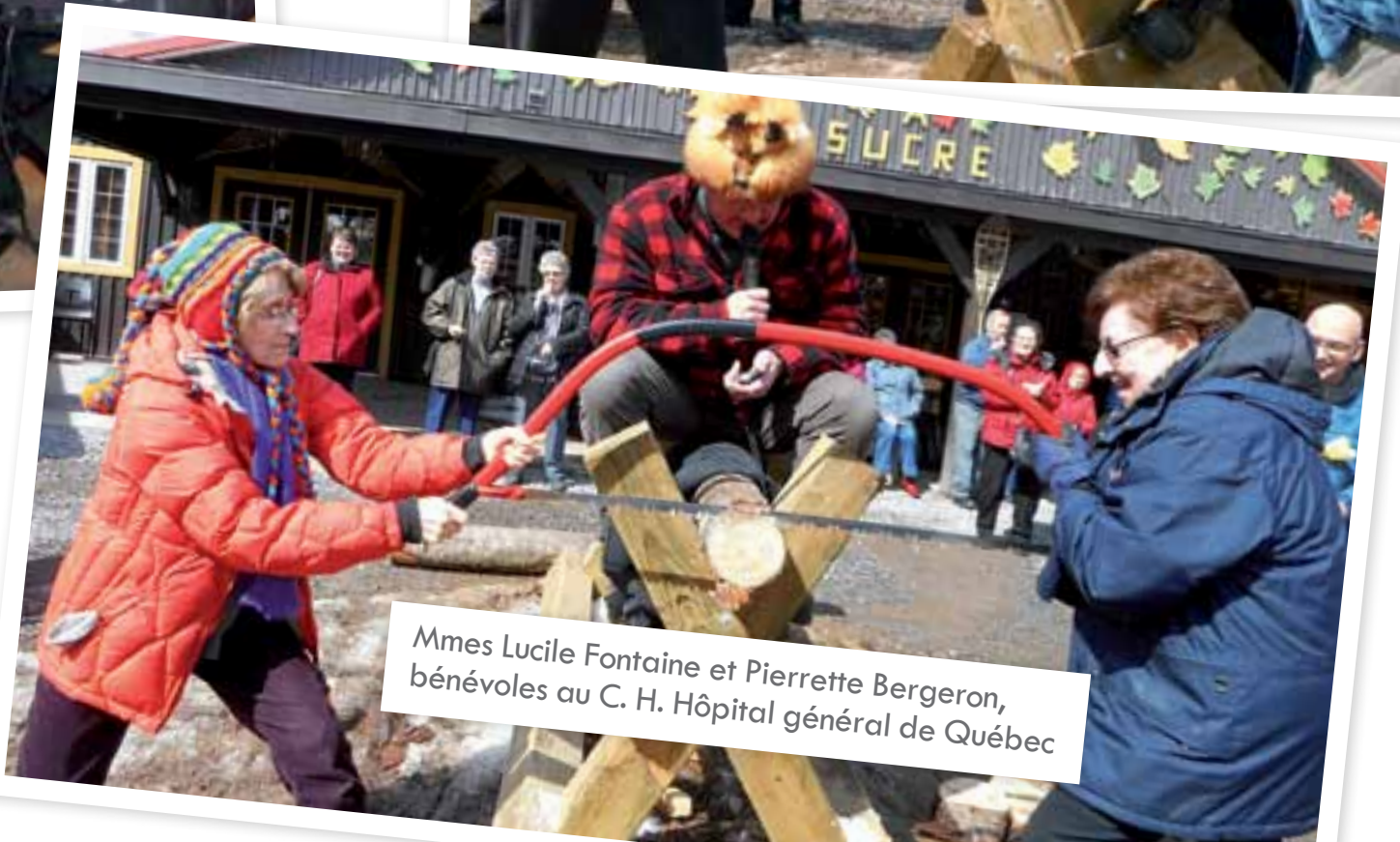




MM. René Godbout et Philippe Mallet, bénévoles au C. H. Notre-Dame-de-Lourdes



Mme Agnès Lavallée, bénévole au C. H. Hôpital général de Québec, et M. Hugo Giroux, bénévole au C. H. Le Faubourg



Mmes Lucile Fontaine et Pierrette Bergeron, bénévoles au C. H. Hôpital général de Québec



Campagne de sensibilisation au lavage des mains

Le Service de prévention et de contrôle des infections

Se laver est une mesure simple, efficace et peu coûteuse qui permet d'éviter bien des infections. Cette mesure permet aussi d'assurer des soins de qualité et sécuritaires.

L'équipe de prévention et de contrôle des infections a lancé la campagne de sensibilisation **OH! LES MAINS** en mai 2014, lors de la Journée mondiale de l'hygiène des mains. L'objectif de cette campagne est d'augmenter la pratique du lavage des mains chez les employés, les résidents, les bénévoles, les proches, etc.

Tout au long de cette campagne, vous pourrez voir différentes affiches, notamment dans les cadres promotionnels se trouvant à l'intérieur des cabinets de toilette.



Saviez-vous que vous pouvez contribuer à limiter la transmission des infections par de simples gestes ?

Utilisez la solution hydroalcoolique :

- En entrant et en quittant le centre d'hébergement ;
- En entrant et en quittant votre chambre ou celle de votre proche.



Vous devez vous frotter les mains 15 à 20 secondes avec cette solution.

Lavez-vous aussi les mains :

- Avant de manger ou de manipuler de la nourriture ;
- Après être allé à la toilette ;
- Après vous être mouché ou avoir éternué ;
- Après avoir touché un objet souillé (ex. : une poubelle, une toilette, un papier mouchoir usagé).

LA VIE DANS LES CENTRES D'HÉBERGEMENT

Afin de limiter la transmission des infections, évitez de visiter vos proches si vous avez des symptômes de grippe ou de gastroentérite. Il est préférable également de reporter votre visite lorsque plusieurs cas de grippe ou de gastroentérite ont été déclarés dans l'unité de vie où réside votre proche. Dans un tel cas, vous serez avisé que l'unité de vie est « en éclosion » et que les visites ne sont pas recommandées. ■

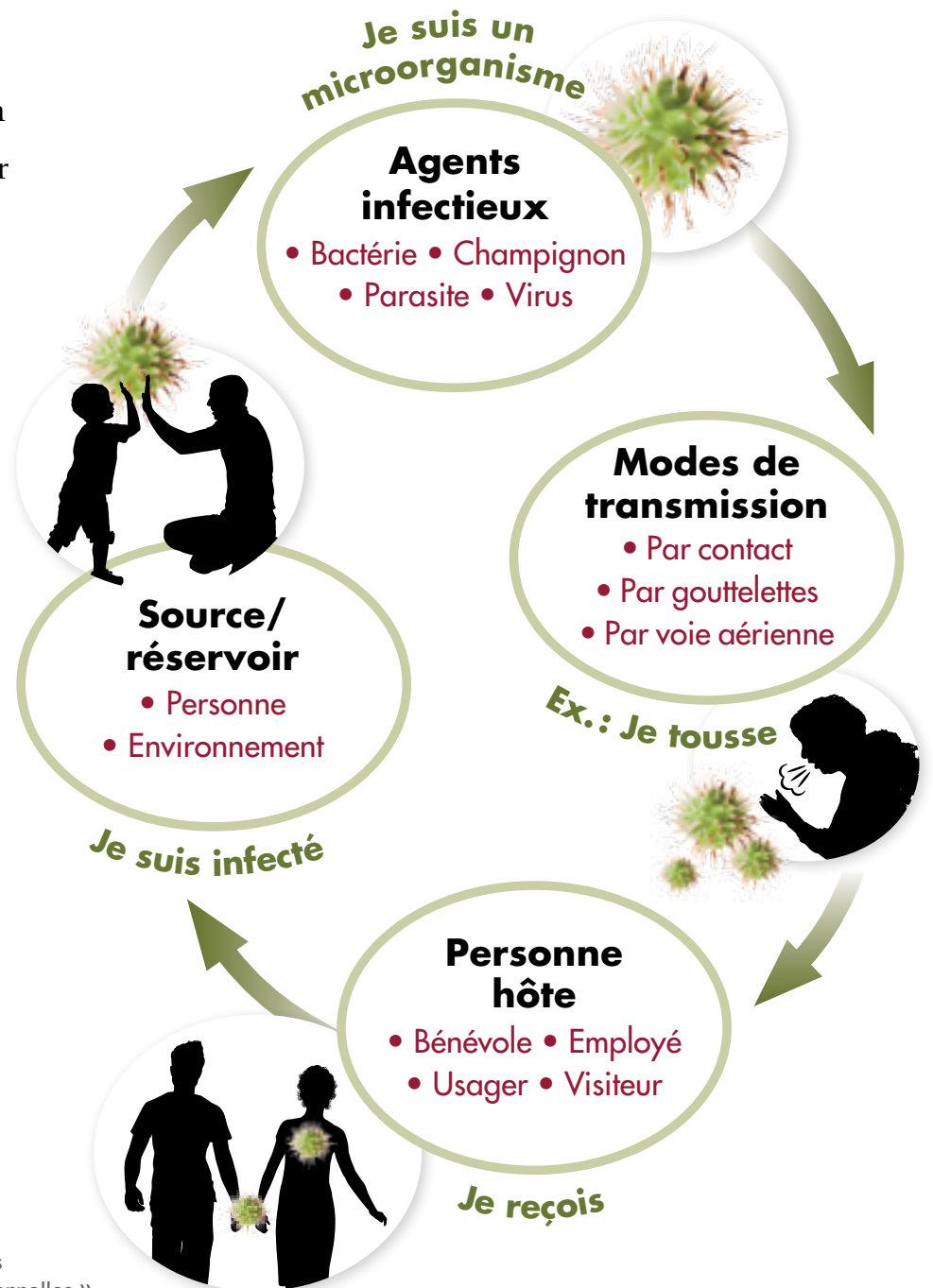


Schéma adapté et bonifié du Guide de prévention et de contrôle des infections « Pratiques de base et précautions additionnelles » de la table régionale en prévention des infections nosocomiales de la Capitale-Nationale.



Boire un petit coup

Julie Poirier, nutritionniste

Enfin, la belle saison est arrivée avec sa verdure, ses fleurs, ses belles journées ensoleillées... et ses canicules !

Les journées chaudes de l'été sont effectivement très agréables, mais connaissez-vous les précautions à prendre pour en profiter pleinement ? Non, non, je ne parle pas de la crème solaire et des chapeaux. Je veux aborder un autre sujet que nous avons tendance à mettre facilement de côté : l'hydratation.

Bien qu'une bonne hydratation soit essentielle tout au long de l'année, elle l'est davantage l'été, puisque les pertes d'eau augmentent, entre autres par la transpiration, même la nuit !

Après l'oxygène, dont le corps ne peut se passer que quelques minutes, l'eau est l'élément le plus indispensable à la vie. En effet, nous pouvons vivre quelques semaines sans manger, mais être privé d'eau pour une période de 36 à 72 heures peut entraîner des conséquences très graves pour l'organisme. Quel que soit notre âge, notre corps a besoin d'eau. Elle l'aide à garder une température normale, facilite la digestion et l'élimination, lubrifie les articulations et sert même à véhiculer le son dans l'oreille.

Vous ne buvez pas parce que vous n'avez pas soif, me dites-vous. Eh bien, je vous réponds qu'il faut boire avant même d'avoir

soif, puisque la soif est en fait un signal d'alarme indiquant que l'organisme manque déjà d'eau. De plus, en vieillissant, la sensation de soif diminue.

Il faut boire tout au long de la journée, par petites quantités et avant de ressentir la soif. La soif est un signal d'alarme indiquant que l'organisme manque déjà d'eau.

Quelques règles de base pour bien s'hydrater

- Buvez au moins six à huit verres d'eau ou de jus par jour, en plus de l'eau apportée par les aliments, si votre santé le permet.
- Augmentez graduellement votre quantité de liquide quotidienne. Votre organisme s'adaptera mieux à vos nouvelles habitudes et vous pourrez les conserver. Parlez-en à la nutritionniste du centre d'hébergement. Elle saura vous conseiller selon vos besoins et votre état de santé.
- L'eau, citronnée si désiré, est à privilégier. Les boissons sucrées désaltèrent moins et contribuent à donner la soif.
- Les jus de fruits et les limonades sont un bon choix, car ils permettent d'ajouter de la variété et de stimuler le goût.

LA VIE DANS LES CENTRES D'HÉBERGEMENT



Surveillez tout signe inhabituel tel que la confusion, les crampes musculaires et les maux de tête. Ils peuvent être des symptômes de déshydratation, tout comme les cernes, la sécheresse de la bouche, la constipation et même la fièvre. Les personnes atteintes de diabète, d'une maladie

respiratoire ou d'hyperthyroïdie sont plus à risque, car ces maladies favorisent la déshydratation. De plus, les personnes atteintes de démence peuvent oublier de s'hydrater.

Bon été à tous et à la bonne vôtre! ■



Une formation pour améliorer le moment du repas

Suzanne Couture, chef de programme en soins d'assistance

L'alimentation fait partie intégrante de nos vies. Elle est source de plaisir, de contacts humains, assure notre survie et définit en partie qui nous sommes. L'alimentation contribue donc à notre qualité de vie.

Lors de sa visite en 2012, une équipe du ministère de la Santé et des Services sociaux a recommandé d'améliorer la façon de faire lors des repas des résidents. Cette recommandation visait plus précisément à :

- Offrir une alimentation agréable et sécuritaire à l'ensemble des résidents ;
- Permettre au personnel d'acquérir des compétences pour donner l'assistance adéquate aux résidents au moment des repas ;
- Faire en sorte que les résidents demeurent le plus longtemps possible autonomes ;
- Maximiser la présence du personnel lors des repas en regroupant le plus grand nombre de résidents dans les salles communes ;
- Promouvoir l'utilisation de l'approche relationnelle de soins¹ ;
- Promouvoir les relations avec les résidents.

Pour ce faire, une formation a été créée regroupant plusieurs volets tels que :

- La prévention des infections, notamment l'importance du lavage des mains pour les résidents et les employés ;
- L'importance d'une saine alimentation et d'une bonne hydratation ;
- Les difficultés à avaler ;
- Le dégagement des voies respiratoires lors d'étouffement ;
- L'aide offerte aux résidents lors des repas et la préservation de l'autonomie du résident ;
- La meilleure position pour un résident et pour l'intervenant qui lui porte assistance lors des repas ;
- L'aménagement de l'environnement pour offrir un endroit calme, agréable, sécuritaire et respectant les résidents. Rares sont ceux qui aiment manger dans un endroit bruyant ;
- L'importance de la collaboration entre le résident, ses proches et les membres de l'équipe de soins. Tout le monde doit travailler dans un but commun : le bien-être du résident.

¹ L'approche relationnelle de soins offre des moyens simples et efficaces pour entrer en relation avec une personne, même lorsque les capacités de communication de cette personne sont très limitées.

LA VIE DANS LES CENTRES D'HÉBERGEMENT

De février 2013 à décembre 2014, cette formation a été offerte à plus de 510 participants. Les groupes étaient principalement constitués de préposés aux bénéficiaires, de préposés au service alimentaire, d'infirmières et de techniciennes en diététique. Une fois la formation reçue, les participants ont reçu du soutien afin de mettre en pratique les différentes notions enseignées.

Des suivis ont été réalisés par la suite pour s'assurer de cette mise en pratique et pour évaluer les changements effectués.

Merci à tous ceux qui se sont impliqués dans la création et la diffusion de cette formation centrée sur l'alimentation sécuritaire en hébergement. ■

Grandes rénovations au Centre d'hébergement Le Faubourg

Maria Sandoval, préposée aux bénéficiaires

Du printemps à l'automne 2014, le Centre d'hébergement Le Faubourg a procédé à la rénovation de ses 2^e et 4^e étages. La salle à manger, le bureau de l'infirmière, la pharmacie et le petit salon de chacun de ces étages ont été remis à neuf pour contribuer à la qualité de vie des résidents et du personnel. Par exemple, les salles à manger sont deve-

nues plus spacieuses et sont maintenant davantage éclairées pour faciliter le déplacement des résidents et le travail des employés.

Ces rénovations rendent le milieu de vie de ce centre d'hébergement plus sécuritaire et permettent d'offrir de meilleures conditions de vie aux résidents. ■



Êtes-vous **satisfait** de nos services ?

Si vous êtes satisfait des services reçus :

Dites-le directement au personnel concerné, au responsable du service ou à la commissaire aux plaintes et à la qualité des services.

Si vous voulez nous faire part de votre insatisfaction :

- 1° Dans un premier temps, adressez-vous à tout membre du personnel, au professionnel concerné ou au responsable du service.
- 2° Si, après cette première démarche, vous n'êtes toujours pas satisfait, communiquez avec la commissaire aux plaintes et à la qualité des services.

Pour plus d'information, demandez le dépliant
Êtes-vous satisfait de nos services à la réception.



Vous pouvez joindre la commissaire aux plaintes et à la qualité des services du Centre intégré universitaire de santé et de services sociaux (CIUSSS) de la Capitale-Nationale :

Par téléphone : **418 691-0762**

Par télécopieur : **418 643-1611**

Par courriel : **commissaire.plainte@csssvc.qc.ca**

Par la poste :

Commissariat aux plaintes et à la qualité des services

Centre administratif

CIUSSS de la Capitale-Nationale

2915, avenue du Bourg-Royal, bureau 3005.1

Québec (Québec) G1C 3S2

Pour les plaintes écrites, un formulaire est disponible à www.csssvc.qc.ca.



Fondation
CSSS Vieille-Capitale
santé | services sociaux

ICI POUR AIDER

Notre mission est de :

- Contribuer à améliorer la qualité de vie des personnes âgées;
- Soutenir les services aux personnes vulnérables, jeunes et adultes;
- Appuyer plusieurs organismes communautaires;
- Aider au financement de projets de recherche tant sociale que médicale.

fondationdelavieillecapitale.org
418 691.0766

 facebook.com/fondationdelavieillecapitale



Aide financière pour des projets en centre d'hébergement et en centre de jour

Denis Dorval, directeur général de la Fondation du CSSS de la Vieille-Capitale

La Fondation du CSSS de la Vieille-Capitale a accordé 33 demandes d'aide financière provenant des centres d'hébergement et des centres de jour du CSSS de la Vieille-Capitale.

En centre d'hébergement, cette aide permettra le renouvellement ou l'achat :

- De fauteuils et de télévisions ;
- De chaises autobloquantes ;
- De balançoires sécuritaires ;
- De chariots et de radios portatives pour les soins palliatifs ;
- D'un foyer extérieur avec grille de cuisson ;
- D'articles de loisir pour îlot prothétique ;
- Du nécessaire pour animer les ateliers de peinture ;
- D'une fontaine extérieure incluant son installation ;
- De mobilier pour la création d'un salon des familles ;
- D'un écran tactile ;
- D'un piano sur pieds.

Montants de l'aide financière

Centres d'hébergement	85 110 \$
Christ-Roi	8 515 \$
De Limoilou	13 005 \$
Hôpital général de Québec	12 340 \$
Le Faubourg	27 120 \$
Louis-Hébert	9 875 \$
Notre-Dame-de-Lourdes	7 995 \$
Sacré-Cœur	4 390 \$
Saint-Antoine	1 870 \$
Centres de jour	9 275 \$
De Limoilou	650 \$
Notre-Dame-de-Lourdes	6 625 \$
Sainte-Foy-Sillery	2 000 \$

Cette aide financera également la décoration de certains corridors, de salles de bain ou de salles communes en centre d'hébergement.

Les subventions offertes aux centres de jour permettront :

- L'achat d'un chariot avec matériel de stimulation multisensorielle ;
- La tenue d'un atelier de peinture (animatrice et matériel) ;
- L'achat d'un écran tactile. ■

Campagne annuelle de financement auprès des usagers et de leurs proches

La Fondation du CSSS de la Vieille-Capitale procède annuellement à une vaste opération afin de rassembler les sommes nécessaires pour soutenir l'amélioration des soins et de la qualité de vie des usagers. Cette année, la campagne auprès des usagers et de leurs proches se tiendra de juin à septembre.

Les dons peuvent se faire de deux façons :

- En remplissant le formulaire qui se trouve dans le dépliant (voir le présentoir de la Fondation installé près de la réception des centres d'hébergement et des centres de jour) ;
- En faisant un don en ligne au www.fondationdelavieillecapitale.org.

La Fondation vous remercie de faire de cette campagne un franc succès. Ensemble, nous pouvons faire la différence! ■



Les textes de la section *Témoignages et remerciements* sont parfois reçus à la suite du décès de résidents.

Le cas échéant, la rédaction tient à offrir toutes ses condoléances à leurs proches.



Un homme n'est vraiment mort que lorsque les vivants l'ont oublié.

Proverbe malgache



MERCI DE TOUT CŒUR !



M. Émile Paquet

Les membres de la famille d'**Émile Paquet**, décédé le 11 mars dernier, remercient de tout cœur toutes les équipes de travail du Centre d'hébergement Notre-Dame-de-Lourdes pour leur dévouement envers leur père, beau-père, grand-père, arrière-grand-père ou frère.

La famille tient à remercier particulièrement les membres du personnel de l'Unité de vie 9 d'être allés au-delà des soins de base en tissant des liens de confiance et d'amitié avec

« monsieur Émile », ses filles, Denise et moi-même, et ses proches. Votre soutien a été d'un grand réconfort. D'une certaine manière, vous faites partie de la famille. Émile vous appelait tous et toutes par votre prénom et prenait des nouvelles de chacun d'entre vous. Je l'entends encore dire qu'il a de la belle visite en parlant de Jonathan, Francine, Claudette, Martin, Annie, Marlène, Julie, Karine, Nathalie, Marie-Claude, Marguerite, Chantal, etc. (Ne m'en voulez pas d'en oublier, je n'ai pas sa mémoire exceptionnelle !) Vous êtes des êtres d'exception !

Marie Paquet ■

GRAND MERCI AU PERSONNEL DU 2^E ÉTAGE DU CENTRE D'HÉBERGEMENT DE LIMOILOU!



*L*e 19 janvier 2015
est décédée **Jeanne Normand** à 93 ans.

Merci à vous tous, employés du 2^e étage du Centre d'hébergement de Limoilou. Merci pour votre gratitude et pour votre accueil, merci pour vos sourires, pour la générosité ajoutée à vos bons soins et pour votre professionnalisme,

pour vos gâteries (hi hi) et j'en passe. Votre profession est noble. Les résidents ont besoin de vous.

En ces moments difficiles, je tiens aussi à remercier le personnel infirmier que j'ai trouvé rassurant et réconfortant.

Maman, tu n'es plus là, mais tu es partout là où je suis, tu es dans mon cœur.

Martine



Mme Jeanne Normand

Je dois souligner votre accueil fidèle manifesté à

mon égard lorsque je rendais visite à ma mère. Merci pour les réponses positives à mes questions sur le suivi de sa santé.

Robert ■

**Convention de la Poste-publications
N° 40010476**

Nous avons besoin de vous!

Résidents, proches, bénévoles ou employés, vous aimeriez faire partie des collaborateurs du journal *Le Causeur*? Vous avez le goût d'écrire un article? Si l'expérience vous tente, joignez-nous au 418 529-4777, poste 20570.

Vous aimez lire *Le Causeur*?

Dès sa parution, des exemplaires de ce journal sont disponibles à la réception de votre centre d'hébergement. N'hésitez pas à le demander à la réceptionniste. Bonne lecture!

Vous avez des commentaires, des suggestions à nous faire? Une opinion à donner? Des articles à publier? Une adresse à modifier? Écrivez-nous ou téléphonez-nous :

Le Causeur

Dominique Ekker
Service des communications
1, avenue du Sacré-Cœur
Québec (Québec) G1N 2W1

Téléphone : 418 529-4777, poste 20570
Télécopieur : 418 691-0767
Courriel : dominique.ekker@csssvc.qc.ca
Site Web : www.csssvc.qc.ca

Conformément à la Politique de développement durable du CSSS de la Vieille-Capitale, *Le Causeur* est imprimé sur du Rolland Opaque, contenant 30% de fibres postconsommation, fabriqué à partir d'énergie biogaz et certifié FSC®.



Le Causeur

**Le journal des centres
d'hébergement :**

- **Christ-Roi**
- **De Limoilou**
- **Hôpital général
de Québec**
- **Le Faubourg**
- **Louis-Hébert**
- **Notre-Dame-de-
Lourdes**
- **Sacré-Cœur**
- **Saint-Antoine**

